

EG-Prüfprotokoll / *Techn. Report No.:* 361-127-12
Für Radbremse / *brake type* DB4080
Achstyp / *axle type* 97300&97400 series
Hersteller / *Manufacturer:* Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kildare

Seite / Page 1 von 6

Prüfprotokoll / *Test report / procès verbale / Verbale prova* Nr. : 361-127-12

Prüfung gemäß Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über
Bremsanlagen bestimmter Klassen von Kraftfahrzeugen und deren Anhänger
Nr. : **71/320/EWG** einschließlich aller Änderungen bis Nr. **2006/96/EG**
Anhang VII

Fälle, in denen bei zur Typgenehmigung vorgeführten Fahrzeugen die Prüfungen Typ I und/oder II (bzw. IIa) oder III nicht durchgeführt zu werden brauchen
Anlage 2 : Prüfprotokoll für eine Bezugsachse

Test according to the directive of the council of the European Communities on the approximation of the laws of the memberstates relating to

Braking devices of certain categories of motor vehicles and of their trailers
No.71/320/EEC as last amended with 2006/96/EC
annex VII

Cases in which Type I and/or II (or IIa) or III tests not have to be carried out on a vehicle submitted for type-approval. Appendix 2: Reference axle test report

Procès verbale concernant la directive sur le rapprochement des législations des États membres relatives au freinage de certaines catégories de véhicules à moteur et de leurs remorques

71/320/CEE incluant 2006/96/CE

Cas dans lesquels il n'est pas nécessaire de procéder aux essais des types I et/ou II (ou II bis) ou III

appendice 2: procès-verbal d'essai d'essieu de référence

verbale relativa alla Direttiva 2006/96/CE della Commissione che adegua al progresso tecnico la direttiva 71/320/CEE del Consiglio per il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla frenatura di talune categorie di veicoli a motore e dei loro rimorchi

Casi in cui le prove di tipo I e/o II (oppure II bis) o di tipo III non devono essere effettuate sul veicolo presentato all'omologazione Appendice 2: verbale di prova asse di riferimento

1. IDENTIFIZIERUNGSMERKMALE **Identification features / Identification / Identificazione**

1.1. Achse / Axle / Essieu / Asse

Hersteller / *Manufacturer :* Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kildare
Fabricant / *Costruttore*
Fabrikmarke / *Make / Marque / Marca:* Granning
Typ / *Type / Type / Tipo:* 97300&97400 series
Modell / *model / modèle / modello:* --

Akkreditiert unter DAR-Registriernummer KBA-P-00001-95
von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland
Accredited by the designation body of Kraftfahrt-Bundesamt, Federal Republic of Germany,
registration-number: KBA-P-00001-95

EG-Prüfprotokoll / *Techn. Report No.:* 361-127-12
Für Radbremse / *brake type* DB4080
Achstyp / *axle type* 97300&97400 series
Hersteller / *Manufacturer:* Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kildare

Seite / Page 2 von 6

Technisch zulässige Achslast P_e : 6867 daN (7000kg) ($g=9,81m/s^2$)
Technical admissible axle load P_e
charge techniquement admissible par essieu
Carico per asse tecnicamente ammesso

1.2. **Bremse / Brake / frein / freno**

Hersteller / *Manufacturer :* Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kildare
Fabricant / *Costruttore*
Fabrikmarke / *Make / Marque / Marca :* Granning
Typ / *Type / Type / Tipo:* DB4080
Modell / *Model / Modèle / Modello:* Trommelbremse
Technisch zulässiges Drehmoment C_{max} am Bremsnocken : 2000 Nm
Technical permissible camshaft input torque C_{max} at cam :
Couple maximal techniquement admissible appliqué à l'arbre à cames C_{max}
Coppia massima tecnicamente ammessa applicata all'albero a camme

Bremstrommel / Brake drum / Tambour de frein / Tamburo del freno

Innendurchmesser / *internal Diameter* 400 mm
Diamètre interne / *Diametro interno:*
Masse / *Mass / Masse / Massa:* 19,5 kg
Material / *Material / Materiau / Materiale:* GG25

Bremsbelag / Brakelining / Garniture de frein / Guarnizioni die freni

Hersteller / *Manufacturer :* Alion Manufacturing & Engineering Ltd
Fabricant / *Costruttore* Zhengzhou, China.
Typ / *Type / Type / Tipo:* DB4080L

Kennzeichnung / *Identification /:* Typangabe auf Stirnseite
Identification / Identificazione *type indication sidewise*
Indication sur le face lateral
Indicazione sulla faccia laterale

Breite / *Width / Largeur / larghezza :* 80 mm
Dicke / Thickness / Epaisseur / Spessore : 7,7 mm
wirksame Bremsbelagfläche : 681,6 cm² pro Bremse
Surface area / Surface effective / Superficie:

Bremsbelagbefestigung : auf Belagträger geklebt
Method of attachment : glued
Mode de fixation: collé
Metodo di fissaggio: incollato
Abmessungen der Bremse : siehe Anlage 2
brake geometry : see annex 2
Géométrie de la timonerie de frein: voie annex 2
Geometria del freno: vedere allegato 2



EG-Prüfprotokoll / *Techn. Report No.*: 361-127-12
Für Radbremse / *brake type*: DB4080
Achstyp / *axle type*: 97300&97400 series
Hersteller / *Manufacturer*: Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kil-
dare

Seite / *Page* 3 von 6

1.3. Räder / *Wheels* / *Roues* / *Ruote*

Felgendurchmesser D : siehe Anlage 1
Rim diameter D : see annex 1
Diamètre de la jante voie annexe 1
Diametro del cerchione vedere allegato 1

1.4. Reifen / *Tyres* / *Pneus* / *Pneumatici*

dynamischer Rollradius R_{dyn} (bei Bezugsachslast P_e) : siehe Anlage 1
dynamic roll radius R_{dyn} (with reference axis load P_e): see annex 1
Rayon de roulement dynamique (Re) à la charge de référence: voie annex 1
Raggio di rotolamento dinamico (R) corrispondente al carico di riferimento (P_e):
vedere Allegato 1

1.5. Betätigungseinrichtung *Operating device* Dispositif récepteur Azionamento

Hersteller / *Manufacturer* / *Fabricant* / *Costruttore*: WABCO

Typ (Bremszylinder/Modell) / *Type (cylinder /diaphragm)* /
Type (cylindre / diaphragme / Tipo (cilindro / diaframma): 20"
Membranzylinder / *diaphragm cyl.* / *diaphragme* / *diaframma* (1227p-345)

Bremshebellänge *l* / *lever length* / *Longeur du levier* / *Lunghezza della leva* :
180 mm

EG-Prüfprotokoll / <i>Techn. Report No.:</i>	361-127-12	
Für Radbremse / <i>brake type</i>	DB4080	
Achstyp / <i>axle type</i>	97300&97400 series	Seite / Page 4 von 6
Hersteller / <i>Manufacturer:</i>	Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kil-dare	

2. Aufzeichnung der Prüfergebnisse (unter Berücksichtigung des Rollwiderstandes, korrigiert) Record of test results (corrected to take account of rolling resistance, 0,01xPe) Resultats d`essai (corrigés pour tenir compte de la résistance au rouleme) Registrazione dei risultati di prova (corretti per tener conto della resistenza al rotolamento 0,01xPe)

2.1. Für Fahrzeuge der Klassen O₂ und O₃ / In the case of vehicles of categories O₂ and O₃ / Véhicules des catégories O₂ et O₃ Per i veicoli delle categorie O₂ e O₃

Belag / *Friction material* / garniture / guarnizione a); R_{edyn}=580 mm; l_e=180 mm
(Schwungmassenprüfstand *inertia dynamometer* dynamométrique ad inertie dinamometro ad inerzia)

Bremsprüfung Typ / <i>test type</i>		I		
		0		
Type d`essai / Tipo di prova				
Anhang VII, Anlage 1, Absatz <i>Annex VII Appendix 1 point</i> Annexe VII appendice 1 point Allegato VII, appendice 1 punto:		3.5.1.2.	3.5.2.2./3.	3.5.2.4.
Prüfgeschwindigkeit <i>test speed</i>	km/h	40	40	40
Vitesse d`essai Velocità di prova				
Druck im Bremszylinder <i>Brake actuator pressure</i> Pression au récepteur Pressione nel attivatore del freno	p _e bar	6,3	1,2-2,1	6,3
Bremsdauer, <i>braking time</i> , Temps de freinage Tempo di frenatura	min.	--	2,55	--
Ermittelte Bremskraft <i>Brake force developed</i> , Force de freinage développée, Forza frenante	T _e N	41497	4639	28407
Abbremsung <i>Brake efficiency</i> Efficacité de freinage Efficienza di frenatura	T _e /P _e	0,6	0,07	0,41
Hub des Bremszylinders <i>Actuator stroke</i> Course du récepteur Corsa dell`attivatore del freno	s _e mm	52	35 - 44	56
Drehmoment am Bremsnocken <i>Camshaft input torque</i> Couple appliqué à l'arbre à cames Coppia applicata all albero a camme	C _e Nm C _{0e}	1329 30	-- --	1329 30

EG-Prüfprotokoll / *Techn. Report No.:* 361-127-12
Für Radbremse / *brake type* DB4080
Achstyp / *axle type* 97300&97400 series
Hersteller / *Manufacturer:* Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kildare

Seite / Page 5 von 6

2.2. Für Fahrzeuge der Klasse O₄ / *In the case of vehicles of categories O4* Véhicules des catégories O4 / Per i veicoli delle categorie O4

2.2.1. Belag / *Friction material* / garniture / guarnizione a); R_{edyn}=580 mm; l_e=180 mm
(Schwungmassenprüfstand *inertia dynamometer* dynamométrique ad inertie dinamometro ad inerzia)

Bremsprüfung Typ / <i>test type</i> Type d'essai / Tipo di prova		0			III		
Anhang VII, Anlage 1, Absatz <i>Annex VII Appendix 1 point</i> Annexe VII appendice 1 point Allegato VII, appendice 1 punto:		3.5.1.2.	3.5.3.1.	3.5.2.2.			
Prüfgeschwindigkeit Anfang <i>test speed initial</i> Vitesse d'essai intitial Velocità di prova iniziale	km/h	60	60	60			
Prüfgeschwindigkeit Ende <i>test speed final</i> Vitesse d'essai finale Velocità di prova finale		0	30	0			
Druck im Bremszylinder <i>Brake actuator pressure</i> Pression au récepteur Pressione nel attivatore del freno	bar	6,0	3,5	6,0			
Anzahl der Bremsungen <i>Number of brake actuations</i> Nombre de freinages Numero di azionamenti del freno		--	20	--			
Bremsdauer, <i>braking time</i> , Temps de freinage Tempo di frenatura	s	--	60	--			
Ermittelte Bremskraft <i>Brake force developed</i> , Force de freinage développée, Forza frenante	T _e N	46303	20524	34497			
Abbremsung <i>Brake efficiency</i> Efficacité de freinage Efficienza di frenatura	T _e /P _e	0,67	0,3	0,63			
Hub des Bremszylinders <i>Actuator stroke</i> Course du récepteur Corsa dell' attivatore del freno	s _e mm	40,0	47 - 53	55			
Drehmoment am Bremsnocken <i>Camshaft input torque</i> Couple appliqué à l'arbre à cames Coppia applicata all albero a camme	C _e Nm C _{0e}	1263 30	-- --	1263 30			

Kennwert η_aC* / *coefficient η_aC** / coefficiente η_aC* = 1,25

3. Prüfstelle *Name of technical service conducting the test* nom du service technique effectuant l'essai servizio tecnico incaricato dell'esecuzione della prova :

TÜV SÜD Automotive GmbH
Abteilung Homologation & Zertifizierung, Komponenten & Systeme
Daimlerstraße 11
D- 85478 Garching

EG-Prüfprotokoll / *Techn. Report No.:* 361-127-12
Für Radbremse / *brake type* DB4080
Achstyp / *axle type* 97300&97400 series
Hersteller / *Manufacturer:* Granning Axles, Ireland, Naas, Co Kildare

Seite / Page 6 von 6

4. **PRÜFDATUM / Date of test / Date de l'essai / Data della prova :** 19.08.2009

Diese Prüfung wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie 71/320/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2006/96/EG, und mit Anhang VII Anlage 1 durchgeführt und protokolliert.

This test has been carried out and the result reported in accordance with Directive 71/320/EEC as last amended by Directive 2006/96/EC and Annex VII, Appendix 1

Cet essai a été exécuté et les résultats en ont été consignés conformément à la directive 71/320/CEE modifiée en dernier lieu par la directive 2006/96/CE et l'appendice 1 de son annexe VII.

L' esecuzione della prova e l' annotazione dei risultati sono conformi alla direttiva 71/320/CEE modificata da ultimo dalla direttiva 2006/96/CE, nonché all' allegato VII, appendice 1.

Dipl.-Ing. J. Westphäling
Garching, 06.12.2012



6. Typgenehmigungsbehörde, falls sie nicht die Prüfstelle ist
Approval authority, if different from the technical service
Autorité compétente en matière de réception, si elle est différente du service technique
Autorità che rilascia l' omologazione, se diversa dal servizio tecnico:

Flensburg, den

7. **Prüfunterlagen test documentation documentation d'essai, documentazione**

Anlage 1: Abmessungen Bremse / Rad / Reifen (Abbildung 1)

annex 1: dimensions brake / wheel / tyre (figure 1)

annexe 1: dimensions frein / roue / pneu (figure 1)

allegato 1: dimensioni freno ruote pneumatici (figura 1)

Anlage 2: Abmessungen Bremse (Abbildung 2)

annex 2: dimensions of the brake (figure 2)

annexe 2: dimensions du frein (figure 2)

Allegato 2: dimensioni del freno (figura 2)